



## NOTA DE PRENSA

---

# La barrera idiomática es el principal problema para prestar una adecuada atención en zonas con elevada población inmigrante

- Lo cuenta en primera persona la Dra. Teresa Benedito Pérez de Inestrosa, médico de familia que trabaja en Las Norias, municipio que pertenece a El Ejido, Almería, donde más del 60% de la población que atiende en su consulta es inmigrante.
- La doctora Benedito ha sido la encargada de trasladar a profesionales de Atención Primaria de toda España cómo debe ser la primera consulta de un inmigrante dentro del XXVI Congreso Nacional de Medicina General y de Familia.
- Es necesario conocer sus valores y creencias, por ejemplo, “ahora estamos en la época del Ramadán por lo que debemos de explicarles el riesgo de hacer Ramadán con empeoramiento de enfermedades como la diabetes”.
- La primera consulta de un paciente inmigrante es fundamental porque va a dar mucha información”, por ejemplo, en cuanto a su país de origen, ya que según su país de procedencia hay enfermedades más prevalentes.

**Santiago de Compostela, 16 de mayo de 2019** – El principal problema que se tiene a la hora de prestar una asistencia sanitaria adecuada en las zonas donde el porcentaje de población inmigrante es muy alto es la barrera idiomática. “El no hablar español dificulta mucho la anamnesis y la capacidad que tiene el paciente de poder entender la información que se le da”, según la Dra. Teresa Benedito Pérez de Inestrosa, médico de familia que trabaja en Las Norias, municipio que pertenece a El Ejido, Almería, donde más del 60% de la población que atiende en su consulta es inmigrante, principalmente marroquí y del África subsahariana.

La doctora Benedito ha sido la encargada de trasladar a profesionales de Atención Primaria de toda España cómo debe ser la primera consulta de un inmigrante dentro del XXVI Congreso Nacional de Medicina General y de Familia, que la Sociedad Española de Médicos Generales y de Familia (SEMG) celebra del 16 al 18 de mayo en Santiago de Compostela.

En la zona de Poniente de Almería, donde Teresa Benedito trabaja, “tratar con población inmigrante supone muchas veces un reto por la barrera idiomática”. Para salvaguardar este obstáculo señala que “el mensaje tiene que ser directo y claro si queremos que lo entiendan, porque si damos explicaciones más elaboradas se pierden y al final no entienden lo que les



## NOTA DE PRENSA

---

queremos decir”. Así mismo, es aconsejable que “vengan a la consulta acompañados de algún familiar o amigo para poder entender la explicación que le damos”.

Además de la barrera idiomática, la doctora considera necesario conocer sus valores y creencias. Por ejemplo, “ahora estamos en la época del Ramadán por lo que, si queremos asegurarnos que el paciente cumple el tratamiento, debemos adaptarlo a las horas en las que pueden comer y tomarse la medicación; también debemos de explicarles el riesgo de hacer Ramadán con empeoramiento de enfermedades como la diabetes”.

Para ello, se dispone de folletos informativos traducidos a diferentes idiomas que les ayudan a entender la toma de medicación como, por ejemplo, los anticonceptivos orales, etc. En cuanto a los recursos, en Andalucía se cuenta con un servicio telefónico de traducción. Asimismo, “hoy en día son de ayuda los sistemas de traducción que tenemos en los dispositivos móviles”, aunque Benedito considera que en sitios en los que donde el porcentaje de población inmigrante es muy alto “sería bueno tener la figura del ‘mediador’ que nos ayude con determinados pacientes en los que no es fácil la comunicación”.

### Pasos en la primera consulta

“La primera consulta de un paciente inmigrante es fundamental porque nos va a dar mucha información”, por ejemplo, en cuanto a su país de origen, ya que según su país de procedencia hay enfermedades más prevalentes, según ha informado Teresa Benedito en su ponencia dentro del congreso nacional de la SEMG. En cuanto a los pasos que seguir los médicos de familia en ese primer encuentro, Benedito ha incidido que la exploración no se puede pasar por alto, ya que “ver el estado general del paciente nos ayuda ver en qué condiciones de salud viene”.

En la zona donde ella pasa consulta, a todo paciente inmigrante que acude por primera vez le solicitan una analítica general con serología hepatitis B, C, LUES, VIH, parásitos en heces y orina. Así mismo, en países de alta prevalencia de tuberculosis solicitamos mantoux y radiografía de tórax.

La patología común en nuestro medio es también la más frecuente en la población inmigrante, aunque cabe destacar algunas consideraciones, según la doctora. Entre las enfermedades o patologías que hay tener especialmente en cuenta en esas consultas, por su elevada incidencia en la población inmigrante, son los problemas dermatológicos, sobretodo micosis (infecciones por hongos); así como los problemas dispépticos y ulcerosos, muy frecuentes por las características de la alimentación y la abundancia de patógenos en el tubo digestivo.

También se ha hecho mención a la presión asistencial que se viven en las consultas de Atención Primaria, la cual “dificulta el poder prestar la atención sanitaria a nuestros pacientes,



## NOTA DE PRENSA

---

inmigrantes y no inmigrantes”, según Benedito. Nuestro recurso más limitado es el “tiempo del que disponemos en la consulta para cualquier paciente y la mencionada barrera idiomática con la que convivimos todos los días dificulta mucho la comunicación con los pacientes inmigrantes”.

### Cifras de población inmigrante

En concreto, en el Distrito Poniente donde la doctora Teresa Benedito presta asistencia tiene una población de 273.719 habitantes (datos 2018). En concreto, son 106 las nacionalidades que conviven en nuestra zona, siendo el 30% de la población es de nacionalidad extranjera, alcanzando en la zona de El Ejido el 60%.

A nivel nacional, el crecimiento poblacional en España en la primera mitad de 2018 se debió en gran medida al aumento de población inmigrante. En el caso de los extranjeros, el aumento poblacional se debió en su mayor parte al saldo migratorio positivo, que fue de 123.254 personas.

### Para más información contactar con:

**Sonia Morales (Responsable de Prensa SEMG)**

Teléfono de contacto: 626 301 370

Email: [gabinetecomunicacion@semg.es](mailto:gabinetecomunicacion@semg.es)